



Examen VWO

Grieks

Voorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

19 | 98

Tijdvak 2
Dinsdag 23 juni
13.30–16.30 uur

Tekstboekje

1 — 1 Ἦν γάρ ποτε χρόνος ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν. ἐπειδὴ δὲ
 2 καὶ τούτοις χρόνος ἦλθεν εἰμαρμένος γενέσεως, τυποῦσιν αὐτὰ θεοὶ γῆς ἔνδον ἐκ
 3 γῆς καὶ πυρὸς μείξαντες καὶ τῶν ὅσα πυρὶ καὶ γῆ κεράννυται. ἐπειδὴ δ' ἄγειν
 4 αὐτὰ πρὸς φῶς ἔμελλον, προσέταξαν Προμηθεὶ καὶ Ἐπιμηθεὶ κοσμησαί τε καὶ
 5 νεῖμαι δυνάμεις ἐκάστοις ὡς πρέπει. Προμηθεΐα δὲ παραιτεῖται Ἐπιμηθεὺς αὐτὸς
 6 νεῖμαι, Νείμαντος δέ μου, ἔφη, ἐπίσκεψαι· καὶ οὕτω πείσας νέμει. νέμων δὲ τοῖς
 7 μὲν ἰσχὺν ἄνευ τάχους προσήπτεν, τοὺς δ' ἀσθενεστέρους τάχει ἐκόσμη· τοὺς δὲ
 8 ὤπλιξε, τοῖς δ' ἄοπλον διδοὺς φύσιν ἄλλην τιν' αὐτοῖς ἐμηχανᾶτο δύναμιν εἰς
 9 σωτηρίαν. ἃ μὲν γὰρ αὐτῶν σμικρότητι ἤμπισχεν, πτηνὸν φυγὴν ἢ κατάγειον
 10 οἴκησιν ἔνεμεν· ἃ δὲ ἠΰξε μεγέθει, τῷδε αὐτῷ αὐτὰ ἔσφραξε καὶ τᾶλλα οὕτως
 11 ἐπανισῶν ἔνεμεν. ταῦτα δὲ ἐμηχανᾶτο εὐλάβειαν ἔχων μὴ τι γένος ἀίστωθείη·
 12 ἐπειδὴ δὲ αὐτοῖς ἀλληλοφθοριῶν διαφυγὰς ἐπήρκεσε, πρὸς τὰς ἐκ Διὸς ὥρας
 13 εὐμάρειαν ἐμηχανᾶτο ἀμφιεννὺς αὐτὰ πυκναῖς τε θριξίν καὶ στερεοῖς δέρμασιν,
 14 ἱκανοῖς μὲν ἀμῦναι χειμῶνα, δυνατοῖς δὲ καὶ καύματα, καὶ εἰς εὐνάς ἰοῦσιν ὅπως
 15 ὑπάρχοι τὰ αὐτὰ ταῦτα στρωμνὴ οἰκεία τε καὶ αὐτοφυῆς ἐκάστω· καὶ ὑποδῶν τὰ
 16 μὲν ὄπλαῖς, τὰ δὲ [θριξίν καὶ] δέρμασιν στερεοῖς καὶ ἀναίμοις. τὸν τευθεν τροφὰς
 17 ἄλλοις ἄλλας ἐξεπέριζεν, τοῖς μὲν ἐκ γῆς βοτάνην, ἄλλοις δὲ δένδρων καρπούς,
 18 τοῖς δὲ ῥίζας· ἔστι δ' οἷς ἔδωκεν εἶναι τροφήν ζώων ἄλλων βοράν· καὶ τοῖς μὲν
 19 ὀλιγογονίαν προσήψε, τοῖς δ' ἀναλισκομένοις ὑπὸ τούτων πολυγονίαν, σωτηρίαν τῷ
 20 γένει πορίζων.

2 — 21 Ἄτε δὴ οὖν οὐ πάνυ τι σοφὸς ὢν ὁ Ἐπιμηθεὺς ἔλαθεν αὐτὸν καταναλώσας
 22 τὰς δυνάμεις εἰς τὰ ἄλογα· λοιπὸν δὲ ἀκόσμητον ἔτι αὐτῷ ἦν τὸ ἀνθρώπων γένος,
 23 καὶ ἠπόρει ὅτι χρήσαιτο. ἀποροῦντι δὲ αὐτῷ ἔρχεται Προμηθεὺς ἐπισκεψόμενος
 24 τὴν νομήν, καὶ ὄρα τὰ μὲν ἄλλα ζῶα ἐμμελῶς πάντων ἔχοντα, τὸν δὲ ἀνθρώπον
 25 γυμνὸν τε καὶ ἀνυπόδητον καὶ ἄστροτον καὶ ἄοπλον· ἤδη δὲ καὶ ἡ εἰμαρμένη
 26 ἡμέρα παρῆν, ἐν ἣ ἔδει καὶ ἀνθρώπον ἐξιέναι ἐκ γῆς εἰς φῶς. ἀπορία οὖν
 27 σχόμενος ὁ Προμηθεὺς ἦντινα σωτηρίαν τῷ ἀνθρώπῳ εὔροι, κλέπτει Ἡφαίστου
 28 καὶ Ἀθηναῖς τὴν ἔντεχον σοφίαν σὺν πυρὶ – ἀμήχανον γὰρ ἦν ἄνευ πυρὸς αὐτὴν
 29 κτητὴν τῷ ἢ χρησίμην γενέσθαι – καὶ οὕτω δὴ δωρεῖται ἀνθρώπῳ. τὴν μὲν οὖν
 30 περὶ τὸν βίον σοφίαν ἀνθρώπος ταύτῃ ἔσχεν, τὴν δὲ πολιτικὴν οὐκ εἶχεν· ἦν γὰρ
 31 παρὰ τῷ Δίῳ. τῷ δὲ Προμηθεὶ εἰς μὲν τὴν ἀκρόπολιν τὴν τοῦ Διὸς οἴκησιν οὐκέτι
 32 ἐνεχώρει εἰσελθεῖν – πρὸς δὲ καὶ αἱ Διὸς φυλακαὶ φοβεραὶ ἦσαν – εἰς δὲ τὸ τῆς
 33 Ἀθηναῖς καὶ Ἡφαίστου οἴκημα τὸ κοινόν, ἐν ᾧ ἐφιλοτεχνεῖτην, λαθῶν εἰσέρχεται,
 34 καὶ κλέψας τὴν τε ἔμπυρον τέχνην τὴν τοῦ Ἡφαίστου καὶ τὴν ἄλλην τὴν τῆς
 35 Ἀθηναῖς δίδωσιν ἀνθρώπῳ, καὶ ἐκ τούτου εὐπορία μὲν ἀνθρώπῳ τοῦ βίου
 36 γίγνεται, Προμηθεΐα δὲ δι' Ἐπιμηθεΐα ὕστερον, ἥπερ λέγεται, κλοπῆς δίκη μετῆλθεν.

3 — 37 Ἐπειδὴ δὲ ὁ ἀνθρώπος θείας μετέσχε μοίρας, πρῶτον μὲν διὰ τὴν τοῦ θεοῦ
 38 συγγένειαν ζῶων μόνον θεοὺς ἐνόμισεν, καὶ ἐπεχείρει βωμούς τε ἰδρύεσθαι καὶ
 39 ἀγάλματα θεῶν· ἔπειτα φωνὴν καὶ ὀνόματα ταχὺ διηρθρώσατο τῇ τέχνῃ, καὶ
 40 οἰκῆσεις καὶ ἐσθῆτας καὶ ὑποδέσεις καὶ στρωμνάς καὶ τὰς ἐκ γῆς τροφὰς ἠΰρετο.

41 οὕτω δὴ παρεσκευασμένοι κατ' ἀρχὰς ἄνθρωποι ᾤκουν σποράδην, πόλεις δὲ οὐκ
42 ἦσαν· ἀπώλλυντο οὖν ὑπὸ τῶν θηρίων διὰ τὸ πανταχῆ αὐτῶν ἀσθενέστεροι εἶναι,
43 καὶ ἡ δημιουργικὴ τέχνη αὐτοῖς πρὸς μὲν τροφὴν ἰκανὴ βοηθὸς ἦν, πρὸς δὲ τὸν
44 τῶν θηρίων πόλεμον ἐνδεής – πολιτικὴν γὰρ τέχνην οὐπω εἶχον, ἥς μέρος
45 πολεμική – ἐζήτουν δὴ ἀθροίζεσθαι καὶ σφύζεσθαι κτίζοντες πόλεις· ὅτ' οὖν
46 ἀθροισθεῖεν, ἠδίκουν ἀλλήλους ἅτε οὐκ ἔχοντες τὴν πολιτικὴν τέχνην, ὥστε πάλιν
47 σκεδαννύμενοι διεφθείροντο.

4 — 48 Ζεὺς οὖν δεῖσας περὶ τῷ γένει ἡμῶν μὴ ἀπόλοιτο πᾶν, Ἐρμῆν πέμπει
49 ἄγοντα εἰς ἀνθρώπους αἰδῶ τε καὶ δίκην, ἵν' εἶεν πόλεων κόσμοι τε καὶ δεσμοὶ
50 φιλίας συναγωγοί. ἐρωτᾷ οὖν Ἐρμῆς Δία τίνα οὖν τρόπον δοίῃ δίκην καὶ αἰδῶ
51 ἀνθρώποις· Πότερον ὡς αἱ τέχναι νενέμηνται, οὕτω καὶ ταύτας νείμω; νενέμηνται
52 δὲ ὧδε· εἷς ἔχων ἰατρικὴν πολλοῖς ἰκανὸς ἰδιώταις, καὶ οἱ ἄλλοι δημιουργοί· καὶ
53 δίκην δὴ καὶ αἰδῶ οὕτω θῶ ἐν τοῖς ἀνθρώποις, ἢ ἐπὶ πάντας νείμω; Ἐπὶ πάντας,
54 ἔφη ὁ Ζεὺς, καὶ πάντες μετεχόντων· οὐ γὰρ ἂν γένοιτο πόλεις, εἰ ὀλίγοι αὐτῶν
55 μετέχοιεν ὥσπερ ἄλλων τεχνῶν· καὶ νόμον γε θεὸς παρ' ἐμοῦ τὸν μὴ δυνάμενον
56 αἰδοῦς καὶ δίκης μετέχειν κτείνειν ὡς νόσον πόλεως.

57 Dat is dus de reden, Sokrates, voor de houding van bijvoorbeeld de Atheners.
58 Wanneer het om architectuur of een andere techniek gaat zijn zij van mening
59 dat maar weinig mensen in aanmerking komen om een advies uit te brengen. Als
60 iemand anders dan een voorstel doet, hebben zij daar, zoals u zegt, geen oor
61 voor. Terecht natuurlijk. Maar wanneer een politieke beslissing moet worden
62 genomen waarbij het gaat om goed en kwaad en een morele keuze, ligt het voor
63 de hand dat zij voor ieders mening open staan. (...) Daarom spreekt het
64 volgens mij vanzelf dat men open staat voor ieders mening, wanneer een
65 politieke keuze gedaan moet worden. Men is van oordeel dat iedereen deelt in
66 het besef van goed en kwaad. Dat men verder denkt dat dit besef niet van
67 nature aanwezig is of vanzelf ontstaat, maar aangeleerd en door studie
68 ontwikkeld kan worden, zal ik u nu proberen aan te tonen.

—
—
Plato, Protagoras 320c-324d
—

1 ΣΩ. Ἐκουε δὴ ἐξ ἀρχῆς ἐμοῦ ἀναλαβόντος τὸν λόγον. Ἐρα τὸ ἡδὺ καὶ τὸ
 2 ἀγαθὸν τὸ αὐτὸ ἐστίν; – Οὐ ταῦτόν, ὡς ἐγὼ καὶ Καλλικλῆς ὠμολογήσαμεν.
 3 – Πότερον δὲ τὸ ἡδὺ ἔνεκα τοῦ ἀγαθοῦ πρακτέον, ἢ τὸ ἀγαθὸν ἔνεκα τοῦ ἡδέος;
 4 – Τὸ ἡδὺ ἔνεκα τοῦ ἀγαθοῦ. – Ἡδὺ δὲ ἐστὶν τοῦτο οὗ παραγενομένου ἡδόμεθα,
 5 ἀγαθὸν δὲ οὗ παρόντος ἀγαθοὶ ἐσμεν; – Πάνυ γε.– Ἀλλὰ μὴν ἀγαθοὶ γέ ἐσμεν
 6 καὶ ἡμεῖς καὶ τᾶλλα πάντα ὅσ' ἀγαθὰ ἐστίν, ἀρετῆς τινος παραγενομένης; –
 7 Ἐμοιγε δοκεῖ ἀναγκαῖον εἶναι, ὦ Καλλίκλεις. – Ἀλλὰ μὲν δὴ ἢ γε ἀρετὴ ἐκάστου,
 8 καὶ σκεύους καὶ σώματος καὶ ψυχῆς αὐτῆς καὶ ζώου παντός, οὐ τῷ εἰκῆ κάλλιστα
 9 παραγίγνεται, ἀλλὰ τάξει καὶ ὀρθότητι καὶ τέχνῃ, ἣτις ἐκάστῳ ἀποδέδοται αὐτῶν.
 10 Ἄρα ἔστιν ταῦτα; – Ἐγὼ μὲν γάρ φημι. – Τάξει ἄρα τεταγμένον καὶ κεκοσμημένον
 11 ἐστὶν ἡ ἀρετὴ ἐκάστου; – Φαίην ἂν ἔγωγε. – Κόσμος τις ἄρα ἐγγενόμενος ἐν
 12 ἐκάστῳ ὁ ἐκάστου οἰκείος ἀγαθὸν παρέχει ἕκαστον τῶν ὄντων; – Ἐμοιγε δοκεῖ. –
 13 Καὶ ψυχὴ ἄρα κόσμον ἔχουσα τὸν ἑαυτῆς ἀμείνων τῆς ἀκοσμήτου; – Ἀνάγκη. –
 14 Ἀλλὰ μὴν ἢ γε κόσμον ἔχουσα κοσμία; – Πῶς γὰρ οὐ μέλλει; – Ἡ δὲ γε κοσμία
 15 σώφρων; – Πολλὴ ἀνάγκη. – Ἡ ἄρα σώφρων ψυχὴ ἀγαθὴ. ἐγὼ μὲν οὐκ ἔχω
 16 παρὰ ταῦτα ἄλλα φάναι, ὦ φίλε Καλλίκλεις· σὺ δ' εἰ ἔχεις, δίδασκε. ΚΑΛ. Λέγ',
 17 ὠγαθέ. ΣΩ. Λέγω δὴ ὅτι, εἰ ἡ σώφρων ἀγαθὴ ἐστίν, ἢ τούναντίον τῇ σώφρονι
 18 πεπονθυῖα κακὴ ἐστίν· ἣν δὲ αὕτη ἢ ἄφρων τε καὶ ἀκόλαστος. – Πάνυ γε.– Καὶ
 19 μὴν ὁ γε σώφρων τὰ προσήκοντα πράττει ἂν καὶ περὶ θεοῦ καὶ περὶ ἀνθρώπου;
 20 οὐ γὰρ ἂν σωφρονοῖ τὰ μὴ προσήκοντα πράττων; – Ἀνάγκη ταῦτ' εἶναι οὕτω. –
 21 Καὶ μὴν περὶ μὲν ἀνθρώπου τὰ προσήκοντα πράττων δίκαι' ἂν πράττοι, περὶ δὲ
 22 θεοῦ ὅσια· τὸν δὲ τὰ δίκαια καὶ ὅσια πράττοντα ἀνάγκη δίκαιον καὶ ὅσιον εἶναι.
 23 – Ἔστι ταῦτα. – Καὶ μὲν δὴ καὶ ἀνδρεῖόν γε ἀνάγκη· οὐ γὰρ δὴ σώφρονος
 24 ἀνδρὸς ἐστὶν οὔτε διώκειν οὔτε φεύγειν ἢ μὴ προσήκει, ἀλλ' ἢ δεῖ καὶ πράγματα
 25 καὶ ἀνθρώπους καὶ ἡδονὰς καὶ λύπας φεύγειν καὶ διώκειν, καὶ ὑπομένοντα
 26 καρτερεῖν ὅπου δεῖ· ὥστε πολλὴ ἀνάγκη, ὦ Καλλίκλεις, τὸν σώφρονα, ὥσπερ
 27 διήλθομεν, δίκαιον ὄντα καὶ ἀνδρεῖον καὶ ὅσιον ἀγαθὸν ἄνδρα εἶναι τελέως, τὸν
 28 δὲ ἀγαθὸν εὖ τε καὶ καλῶς πράττειν ἢ ἂν πράττη, τὸν δ' εὖ πράττοντα μακάριόν
 29 τε καὶ εὐδαίμονα εἶναι, τὸν δὲ πονηρὸν καὶ κακῶς πράττοντα ἄθλιον· οὗτος δ' ἂν
 30 εἴη ὁ ἐναντίως ἔχων τῷ σώφρονι, ὁ ἀκόλαστος, ὃν σὺ ἐπήνεις.

Plato, Gorgias 506c-507c

Tekst 3

Herodotos beschrijft een vergadering van koning Xerxes met zijn adviseurs. Xerxes vraagt naar hun mening over zijn voornemen een militaire expeditie tegen Griekenland te ondernemen. Een van hen antwoordt:

1 Alles wat u in uw beschouwingen hebt gezegd, is uitstekend en volkomen
2 juist. Vooral dat u die waardeloze Ioniërs in Europa niet zult toestaan
3 de spot met ons te drijven. Want het zou een schande zijn, dat wij wèl
4 de Saken en Indiërs en Aithiopiërs en Assyriërs en vele andere machtige
5 volken, die de Perzen niets misdaan hadden, hebben onderworpen (...),
6 alleen omdat we onze macht wilden vergroten, maar dat we ons niet zouden
7 wreken op Grieken, die ons het eerst kwaad gedaan hebben.

Herodotos, Historiën VII, 9

Tekst 4

In zijn Huizinga-lezing, gehouden in 1984, merkt Harry Mulisch op:

1 Dat de mens orde van wanorde kan onderscheiden, is op zichzelf al
2 onbegrijpelijk; maar hoe komt hij er bovendien toe, ook orde te zoeken
3 in de wanorde? Als dat vanzelfsprekend is, waarom vinden wij het dan
4 vanzelfsprekend? Waarom probeert hij niet veeleer, wanorde te vinden in
5 de orde? Hij is immers geen hemels maar een aards wezen, voortgebracht
6 door de aarde, waar op het eerste gezicht voornamelijk chaos heerst. Hoe
7 komen logica en wiskunde dan in zijn denken terecht?

Harry Mulisch, Het Ene, Huizinga-lezing 1984

Tekst 5

Nadat Sokrates zijn jonge vriend Hippokrates had voorgesteld aan de sofist Protagoras, beloofde deze dat hij Hippokrates door zijn lessen een beter mens zou maken. Sokrates was met deze vage belofte niet tevreden en vroeg Protagoras in welk opzicht Hippokrates beter zou worden. Daarop antwoordde Protagoras:

- ¹ Ἴπποκράτης παρ' ἐμὲ ἀφικόμενος οὐ πείσεται, ἅπερ ἂν ἔπαθεν ἄλλω τῷ
—² συγγενόμενος τῶν σοφιστῶν· οἱ μὲν γὰρ ἄλλοι λωβῶνται τοὺς νέους· τὰς γὰρ
—³ τέχνας αὐτοὺς πεγευγότας ἄκοντας πάλιν αὖ ἄγοντες ἐμβάλλουσιν εἰς τέχνας,
—⁴ λογισμούς τε καὶ ἀστρονομίαν καὶ γεωμετρίαν καὶ μουσικὴν διδάσκοντες· παρὰ δ'
—⁵ ἐμὲ ἀφικόμενος μαθήσεται οὐ περὶ ἄλλου του ἢ περὶ οὗ ἦκει. Τὸ δὲ μάθημά ἐστιν
—⁶ εὐβουλία περὶ τῶν οἰκείων, ὅπως ἂν ἄριστα τὴν αὐτοῦ οἰκίαν διοικοῖ, καὶ περὶ
—⁷ τῶν τῆς πόλεως, ὅπως τὰ τῆς πόλεως δυνατώτατος ἂν εἴη καὶ πράττειν καὶ λέγειν.
—⁸ Ἔρα, ἔφην ἐγώ, ἔπομαί σου τῷ λόγῳ; Δοκεῖς γάρ μοι λέγειν τὴν πολιτικὴν τέχνην
—⁹ καὶ ὑπιοχνεῖσθαι ποιεῖν ἀνδρας ἀγαθοὺς πολίτας.
—¹⁰ Αὐτὸ μὲν οὖν τοῦτό ἐστιν, ἔφη, ὃ Σώκρᾶτες, τὸ ἐπάγγελμα, ὃ ἐπαγγέλλομαι.

Plato, Protagoras 318 d7-319 a7

- regel 1 πείσεται Van πάσχω.
regel 2 συγγίγνομαι + *dativus* in de leer gaan bij
λωβάομαι slecht behandelen
regel 2–3 αἱ τέχναι schoolvakken (ook verderop in regel 3)
τὰς τέχνας Object van πεγευγότας.
regel 3 αὐτοὺς Object van ἄγοντες en ἐμβάλλουσιν (regel 3).
πάλιν αὖ ἄγοντες Vul aan εἰς τὰς τέχνας.
regel 5 μαθήσεται Van μανθάνω.
περὶ οὗ waarvoor
regel 6 en 7 ὅπως hoe
regel 6 αὐτοῦ = ἑαυτοῦ
διοικοῖ = διοικοίη
regel 8 ἐγώ Bedoeld wordt Socrates.
ἔπομαί + *dativus* goed begrijpen
regel 10 αὐτό precies
ἔφη Subject Protagoras.

Einde